

Spoken English for International Business

● 陈准民 编著

实用经贸英语口语

对外经济贸易大学出版社

**Spoken English for International Business**

**实用经贸英语口语**

陈准民 编著

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

**图书在版编目(CIP)数据**

实用经贸英语口语/陈准民编著. —北京:对外经济贸易大学出版社,1997.4

原书名为《英语生意经》

ISBN 7—81000—810—2

I. 实… II. 陈… III. 商业经营—英语—口语—教材  
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00846 号

© 1997 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

对外经济贸易大学出版社

社址:北京市朝阳区惠新东街 12 号 邮政编码:100029

北京市通州印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 11.625 印张 298 千字

1997 年 4 月北京第 1 版 1997 年 4 月北京第 1 次印刷

书号:ISBN 7—81000—810—2/H·180 责任编辑:李艺

印数: 0001—8000 册 定价:16.00 元

## 序

当今,中国的对外贸易与十几年前相比,已不可同日而语。1995年,我国的进出口总额达到了2808.5亿美元,在世界贸易中的比重已由1978年的0.78%上升到1995年的2.9%;我国在世界贸易中的位次也已由1978年的第32位上升到1992年的第11位,并保持至今。预计到2000年,中国的年进出口总额将达到4000亿美元,做到进出口基本平衡;进口外国技术和资源产品金额累计将超过1万亿美元。这将进一步为中国企业走向国际,国外企业进入中国市场,开展中外之间更为广泛的经济合作提供巨大的机遇。

对外经贸事业的飞速发展,需要有大量的合格经贸人才。这种人才不仅要精通经贸业务,熟悉相关专业知识,而且应熟练掌握外语,尤其是要有很强的外语口语表达能力。英语是国际经济贸易交往中通用的语言,因此,从事经贸业务的人员都应该有较强的英语口语能力。要提高这方面的能力,要做的工作很多,其中很重要的一项便是编写适用的教材。这种教材在内容上要紧密结合我国经贸工作的实际,在语言上应突出基本功和口语化。《实用经贸英语口语》的作者在这方面作了有益的探索。他总结了自己多年来从事经贸英语口语教学的经验,并针对我国经贸工作者的实际需要,用连续剧的方式,展示了在接待外商、出国考察访问和业务谈判等方面的场景,并将英语口语的基本词汇和基本技能融于其中,做到了基本功与实用性并重。

这本教材在正式出版前已经试用过多次,收到了良好的效果,得到了很好的评价。因此,我很乐意向广大读者推荐《实用经贸英语口语》,相信它能帮助经贸专业的学生和有兴趣从事经贸工作的同志学好英语口语,做好生意。

孙 维 炎

一九九六年十二月

## 前 言

目前,中国出现了一个空前未有的对外经贸大热潮,各行各业急需大量经贸人才。这些人才不仅要懂经贸业务,还必须能用外语同外商交流。那种离开专业翻译便寸步难行的外销员今后不会有了。根据有关调查,经贸专业毕业生在工作中最感不足的能力之一便是经贸英语口语。因此,如何使学生掌握经贸口语能力成了经贸教育的一项重大任务。而为了完成这项任务,教材的优劣是关键因素之一。

近几年来我一直从事经贸英语口语教学,采用过十几种英语口语教材,国内编的和从国外引进的都有,但一直没有找到一本能满足中国经贸专业学生的英语口语教材。从国外引进的教材语言虽然规范,但都以西方社会为背景、以外国移民为对象,极少顾及中国经贸专业学生的需要。而国内经贸口语教材大多为多年前编写,内容已显陈旧,语言上词大句长,不太适合口语教学。

为了让学生学到作为一名中国对外经贸工作者应具备的英语口语基本技巧,我编写了《实用经贸英语口语》,这本教材首先把经贸英语口语的基本词汇与基本技巧作为教学重点。经贸活动范围很广,很多工作专业性很强,因此所涉及的英语不可能在一本口语教材里全部包括。所以,我把重点放在口语基本词汇和基本技巧上。我认为,学生如掌握了这些基本功,就可以用英语完成一般性的接待、出访和谈判工作,也为今后学习更专、更深的经贸英语打下了基础。

这本教材的另一特点是突出中国特色,强调实用价值。它用连续剧的方式描写一个中国服装公司如何进行国际贸易,凡是作为一名中国的对外经贸工作者会遇到的主要场景在剧中都有体现。

《实用经贸英语口语》在成书过程中,得到了对外经济贸易大学

校长孙维炎教授、汪廷弼教授、王沅沅副教授、单其昌编审等的大力支持与帮助,美国 David Eckstein 先生(前五课)和 Curtis Kovarch 先生(后十三课)对本书进行了审阅。在此,我谨向他们表示真诚的感谢。当然,我还要感谢使用过这本教材的学生们,他们的热情反应和坦诚建议使我进一步体会到教学相长的意义。

尽管本书已经过试用,但由于本人的学识有限,谬误疏漏在所难免。因此,恳请各位专家和读者不吝赐教。

陈 准 民

一九九六年十二月

## 修订说明

本书原名《英语生意经》，是一本采用连续剧形式编写的国际经贸英语口语教材。该书于1993年出版后，以其紧密结合中国对外经贸实际等特点受到了较高的评价和读者的欢迎。考虑到在过去三年中，我国的经贸英语教学的总体水平有所提高，这次对有关章节作了增删，对有关内容也作了较大修改。调整后的内容如下：

### 国内接待

1. 在机场迎接外商
2. 安排旅馆
3. 商定在华日程
4. 宴请、祝辞
5. 陪同外商游览

### 出国访问

1. 订购机票
2. 入境、过海关
3. 住旅馆
4. 电话、邮政
5. 用餐
6. 美国货币
7. 应邀作客
8. 娱乐
9. 市内交通
10. 参加鸡尾酒会等社交活动

### 经贸活动

1. 谈判技巧
2. 起草合同
3. 价格
4. 质量与规格
5. 支付条件
6. 交货
7. 索赔
8. 包销



- |          |          |
|----------|----------|
| 9. 代理    | 10. 利用外资 |
| 11. 补偿贸易 | 12. 参观工厂 |
| 13. 合资企业 |          |

另外,根据任课教师的建议,每课后面增加了口译练习,并对主要的经贸术语作了注释。同时,为了使书名更能直接地反映本书内容,特将书名改为《实用经贸英语口语》。

我国对外经贸事业的发展一日千里,新事物、新做法层出不穷,这对经贸英语口语教材也不断提出新要求。因此,本书的修订可能还是挂一漏万,敬请有关专家、教师和读者继续不吝赐教。

陈 淮 民  
一九九七年三月

## 使用方法

这本教材共有十八课,每课由剧本、剧情报告、语言技巧、角色扮演和专题讨论等部分组成。它既可以作为经贸专业学生或经贸英语培训班上课用教材,也可作为学习经贸英语口语的自学教材;另外,还可以作为工具书,供经贸工作者在实际工作中查阅。

以下是我对如何使用本书的几点建议。

### 一、作为上课用教材

中国大学的一个学期一般有十八周的授课时间。如果每周上两次课,每次100分钟,每周可完成一课,一个学期便可上完全书。当然,教师可根据实际情况,对教材或增或删,使之更符合自己的需要;每课的上法也可因人而异。我在组织教学时的基本思路是:先易后难,先示范后操练,先控制后放开。同时,我认为,学口语最有效的途径是在有意义的交际中尽量多讲,因此,我根据交际法原则,设计了大量练习。以下是我对一课的通常安排,仅供参考。

\* 教师简要地交代一下本课的目的(10分钟)

\* 剧本(40分钟)

每课的剧本由2—7段(section)组成,围绕每段剧情,可安排以下活动:

- a. 学生朗读剧本,教师纠正其语音、语调方面的缺点;
- b. 教师回答学生对该段剧情的疑问;
- c. 学生两人一组,对该段剧情互相提问;

d. 学生就该段剧情向全班提问。

(c, d 两项活动的目的是让学生通过互相问答进一步熟悉该段剧情和有关用语。)

#### \* 剧情报告(50 分钟)

该课剧本按以上活动逐段练习完毕后,让学生将剧情用报告文学(narrative report)的方式讲出来。为了减少难度,在练习时学生分成两人一组,互相补充。然后挑选一到两组上台讲述。

这项练习有三个目的:第一,它可以帮助学生进一步掌握剧本内容;第二,中国学生讲英语时,在过去时态上的错误很多,而这项练习必须用过去时做,因此可以帮助学生更好地掌握这种时态;第三,在前面的练习中教师的控制较多,而在这项练习里,学生可以比较自由地发挥,因而可以提高他们在口语活动中的主动性。

#### \* 语言技巧(50 分钟)

这一部分对剧本中的主要语言技巧进行了归纳,并对每一类都给出了更多的例句,以丰富学生的表达能力。同时,还配有很多练习,这样就可以让学生有更多的机会和更多的自由进行实际操练。

#### \* 角色扮演(30 分钟)

在熟悉了有关情景并掌握了有关语言技巧后,学生可以在这项活动中更加系统、更加自由地发挥。为了让学生有更多的机会练习,每次活动只有两、三个角色。学生可以分成小组排练,然后挑选一、两个小组上台表演。表演结束后教师对学生的英语进行讲评。

#### \* 专题讨论(20 分钟)

每课最后都有几个与本课内容有关的讨论题,学生可以分小组进行讨论,也可以全班进行辩论。这项活动的目的是让学生最大限度

地发挥,同时锻炼他们的即席问答能力,为今后的对外经贸谈判打好基础。

## 二、作为自学教材用

本书也可以作为自学经贸英语口语的教材。由于有中文注释,书末还附有剧本的参考译文,自学者即使没有教师,在理解上也应该没有问题。但是,要学好口语,仅仅理解是远远不够的。最好能找一、两位同事或朋友每星期搞一、两次练习。上面建议的各种练习没有教师也可以做。不要以为自学者互相间学不到什么东西。在这种练习里,最重要的不是别人说什么,而是自己开口了没有。在读书时我们经常说“开卷有益”。根据很多口语教师的经验,在口语学习中,最重要的一句话是“开口有益”。即便是 talk to the wall(自言自语)一遍,也比在心里默念一百遍更有效果。还有的自学者怕说得不地道没人纠正。我的看法是,只要你说的别人能听懂,说得不地道要比根本不说强。因此,在使用本书自学时,最好找一、两同伴一块儿练;实在找不到,也应带着声(必要时一人演几个角色),把上面建议的那些练习做完。

## 三、作为工具书

本书把经贸英语口语的各种基本技巧按其功能,分门别类地归纳在各课的语言技巧中,并在所附的语言功能检索表中清楚地列出。这样,读者在对外经贸活动中如需查阅某种技巧,通过语言功能检索表便可以很快找到了。

# 目 录

序(孙维炎) .....	I
前言 .....	III
修订说明 .....	V
使用方法 .....	VI

## Episode One 第一课

ARRIVAL OF THE AMERICANS 美商抵达 .....	1
Script 剧本	
Comprehension Questions 问题	
Language Skills 语言技巧	
Role Play 角色扮演	
Topics for Discussion 讨论话题	
Words and Expressions 单词与表达方式	

## Episode Two 第二课

DISCUSSING THE ITINERARY 商谈日程 .....	12
Script 剧本	
Comprehension Questions 问题	
Language Skills 语言技巧	
Role Play 角色扮演	
Topics for Discussion 讨论话题	
Words and Expressions 单词与表达方式	

**Episode Three 第三课**

AT THE DINNER 在晚宴上 ..... 23

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Four 第四课**

SIGHTSEEING 游览 ..... 40

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Five 第五课**

THE NEGOTIATION STARTS 谈判开始 ..... 55

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Six 第六课**

PRICE AND TERMS OF PAYMENT 价格与支付条款 ..... 71

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Seven 第七课**

DELIVERY AND CLAIM 交货与索赔 ..... 84

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Eight 第八课**

COMPENSATION TRADE 补偿贸易 ..... 103

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Nine 第九课**

SETTING OFF FOR THE US 出访美国 ..... 121

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Ten 第十课**

ARRIVAL IN THE US 抵达美国 ..... 135

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Eleven 第十一课**

FINANCIAL ARRANGEMENT 财务安排 ..... 149

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式



**Episode Twelve 第十二课**

**VISITING THE FACTORIES 参观工厂** ..... 166

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Thirteen 第十三课**

**A BUSY NIGHT 繁忙的一夜** ..... 185

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式

**Episode Fourteen 第十四课**

**THE WEEKEND 周末** ..... 202

Script 剧本

Comprehension Questions 问题

Language Skills 语言技巧

Role Play 角色扮演

Topics for Discussion 讨论话题

Words and Expressions 单词与表达方式